

TRANSLATION: SCHOOL BOOKS

TRADUCCIÓN: MANUALES ESCOLARES

"Translators are the shadow heroes of literature, the often forgotten instruments that make it possible for different cultures to talk to one another, who have enabled us to understand that we all, from every part of the world, live in one world."

– *Paul Auster*



Patricia Colombero
Technical Scientific and Literary Translator
Traductora técnica científico literaria

Math

Enrich Book – G5

Name _____

Chapter 11, Lesson 1
Enrich

Parallelogram Diagram

FL Benchmark
MA.5.G.5.4

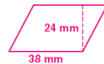
Use a metric ruler to draw and label parallelograms as described.



Possible drawings are given for 1–2.

1. Draw a parallelogram with an area that is double the area of the rectangle shown above.

Possible parallelogram will have a base of 38 mm and a height of 24 mm.



2. Draw a parallelogram with an area that is half the area of the rectangle shown above.

Possible parallelogram will have a base of 38 mm and a height of 6 mm.



3. **Stretch Your Thinking** Without using the measurements 12 mm and 38 mm, what would be the measures of the base and height of a parallelogram that has the same area as the rectangle shown above?

Possible answer: The parallelogram would have a base of 114 mm and a height of 4 mm.

4. **Write Math** Explain how you found your answer for Exercise 1.

Possible answer: I used the base of the rectangle for the the base of the parallelogram. I doubled the height of the rectangle to get the height of the parallelogram.

[start page]

Nombre [WOL]

[p/u FL icon] Capítulo 11, Lección 1

Enriquecimiento

[insert right-hand box]

Punto de referencia de la Florida MA.5.G.5.4

[end box]

[title] **Diagrama de paralelogramos**

Usa una regla del sistema métrico para dibujar y rotular los paralelogramos según cada descripción.

[p/u art]

<anno: Se dan dibujos posibles para los ejercicios 1 y 2.>

1. Dibuja un paralelogramo con un área que sea el doble del área del rectángulo de arriba.

<anno: El paralelogramo posible medirá 38 mm de base y 24 mm de altura.> [p/u anno art]

2. Dibuja un paralelogramo con un área que sea la mitad del área del rectángulo de arriba.

<anno: El paralelogramo posible medirá 38 mm de base y 6 mm de altura.> [p/u anno art]

[left column]

3. **Piensa más allá** Sin usar las medidas 12 mm y 38 mm ¿cuánto medirían la base y la altura de un paralelogramo que tuviera la misma área que el rectángulo de arriba?

[WOL] <anno: Respuesta posible: El paralelogramo mediría 114 mm de base y 4 mm de altura.>

[right column]

8. [insert pencil icon] **Escribe** Explica cómo hallaste la respuesta del Ejercicio 1.

[WOL] <anno: Respuesta posible: Usé la base del rectángulo para la base del paralelogramo. Dupliqué la altura del rectángulo para obtener la altura del paralelogramo.>

Ancillary Book – G3

10-3



Name _____

Date _____

Class Activity

Vocabulary
degrees

► **Degrees of Rotation in 1 Minute**
The minute hand rotates **6 degrees** (°) in 1 minute.
Complete the sentence.

9. Between 12:00 and 12:08, the minute hand rotates 48 degrees.

10. Between 12:00 and 12:07, the minute hand rotates 42 degrees.

11. Between 12:00 and 12:10, the minute hand rotates 60 degrees.

► **Elapsed Time**
Complete the sentence.

12. From 4:16 to 4:25, 9 minutes pass. The minute hand rotates 54 degrees.

13. From 2:43 to 2:48, 5 minutes pass. The minute hand rotates 30 degrees.

14. From 8:55 to 9:01, 6 minutes pass. The minute hand rotates 36 degrees.

15. From 12:59 to 1:01, 2 minutes pass. The minute hand rotates 12 degrees.

► **Find End Times Using Clock Angles**
Solve.

16. A clock starts at 4:15. What time is it after the minute hand rotates 18 degrees? 4:18

17. A clock starts at 7:57. What time is it after the minute hand rotates 24 degrees? 8:01

18. A clock starts at 10:59. What time is it after the minute hand rotates 42 degrees? 11:06

390 UNIT 10 LESSON 3

Clock Angles

[start page 390]

[icon] Actividad de la clase 10-3

Nombre [WOL] Fecha [WOL]

[insert right-side Vocabulary box]

Vocabulario

grados

[end box]

[p/u red arrow] **Grados de rotación en 1 minuto**

El minutero rota 6 grados (°) en 1 minuto. Completa las oraciones.

9. Entre 12:00 y 12:08, el minutero rota [WOL] <anno on WOL: 48> grados.
10. Entre 12:00 y 12:07, el minutero rota [WOL] <anno on WOL: 42> grados.
11. Entre 12:00 y 12:10, el minutero rota [WOL] <anno on WOL: 60> grados.

[p/u red arrow] **Tiempo transcurrido**

Completa las oraciones.

12. De 4:16 a 4:25, pasan [WOL] <anno on WOL: 9> minutos. El minutero rota [WOL] <anno on WOL: 54> grados.
13. De 2:43 a 2:48, pasan [WOL] <anno on WOL: 5> minutos. El minutero rota [WOL] <anno on WOL: 30> grados.
14. De 8:55 a 9:01, pasan [WOL] <anno on WOL: 6> minutos. El minutero rota [WOL] <anno on WOL: 36> grados.
15. De 12:59 a 1:01, pasan [WOL] <anno on WOL: 2> minutos. El minutero rota [WOL] <anno on WOL: 12> grados.

[p/u red arrow] **Hallar la hora de fin mediante los ángulos del reloj**

Resuelve.

16. Un reloj comienza en 4:15. ¿Qué hora será después de que el minutero haya rotado 18 grados? [WOL] <anno on WOL: 4:18>
17. Un reloj comienza en 7:57. ¿Qué hora será después de que el minutero haya rotado 24 grados? [WOL] <anno on WOL: 8:01>
18. Un reloj comienza en 10:59. ¿Qué hora será después de que el minutero haya rotado 42 grados? [WOL] <anno on WOL: 11:06>

[right margin]

[insert copyright notice]

[left footer]

390 UNIDAD 10 LECCIÓN 3

[right footer]

Ángulos del reloj

[end page 390]

Student's Book – G8

1.1 Solving Simple Equations

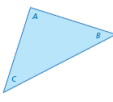
Essential Question How can you use inductive reasoning to discover rules in mathematics? How can you test a rule?

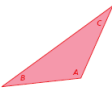
1 ACTIVITY: Sum of the Angles of a Triangle

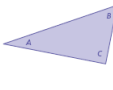
Work with a partner. Copy the triangles. Use a protractor to measure the angles of each triangle. Copy and complete the table to organize your results.



a. 

b. 

c. 

d. 

COMMON CORE
Solving Equations
In this lesson, you will
• write and solve simple equations.
• solve real-life problems.
Learning Standards:
A CED.1
A REI.1
A REI.3

Triangle	Angle A (degrees)	Angle B (degrees)	Angle C (degrees)	A + B + C
a.				
b.				
c.				
d.				

2 Chapter 1 Solving Linear Equations

[start page 002]

[title] 1.1 Resolver ecuaciones simples

[red font] Pregunta esencial [end red font] ¿Cómo puedes usar el razonamiento inductivo para descubrir reglas en matemáticas? ¿Cómo puedes probar una regla?

[lozenge 1] ACTIVIDAD: Suma de los ángulos de un triángulo

Trabaja con un compañero. Copia los triángulos. Usa un transportador para medir los ángulos de cada triángulo. Copia y completa la tabla para organizar tus resultados.

[p/u right-side art]

[p/u a-d]

[p/u table]

[first column]

Triángulo

[p/u letters a-d]

[second column]

Ángulo A (grados)

[third column]

Ángulo B (grados)

[fourth column]

Ángulo C (grados)

[fifth column]

A + B + C

[end table]

[p/u blue numbers 1-0 on the left margin]

[Common Core note on the left]

[p/u art] [COMMON CORE] **ESTÁNDARES COMUNES**

Resolución de ecuaciones

En esta lección, tú

[bullet] escribirás y resolverás ecuaciones simples.

[bullet] resolverás problemas de la vida real.

Estándares de aprendizaje

A.CED.1
A.REI.1
A.REI.3

[left footer]

2 **Capítulo 1** Resolver ecuaciones lineales

[end page 002]

Student's Journal – Geometry

Name _____ Date _____

3.5 Notetaking with Vocabulary (continued)

Extra Practice

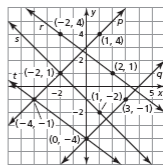
In Exercises 1 and 2, find the slope of the line that passes through the given points.

1. $(4, 1), (-2, -2)$ 2. $(3, 1), (6, 4)$

In Exercises 3–6, find the coordinates of point P along the directed line segment AB so that AP to PB is the given ratio.

3. $A(-2, 7), B(-4, 1)$; 3 to 1 4. $A(3, 1), B(8, -2)$; 2 to 3

5. Determine which of the lines are parallel and which of the lines are perpendicular.



6. Tell whether the lines through the given points are *parallel*, *perpendicular*, or *neither*. Justify your answer.

Line 1: $(2, 0), (-2, 2)$

Line 2: $(1, -2), (4, 4)$

[Name] Nombre [WOL] [Date] Fecha [WOL]

[lesson box] **3.5** [title] **Tomar notas con el vocabulario (continuación)**

[Extra Practice] **Práctica adicional**

En los ejercicios 1 y 2, halla la pendiente de la recta que pasa por los puntos dados.

[p/u ex. 1-2]

En los ejercicios 3-6, halla las coordenadas del punto P a lo largo del segmento de recta orientado AB de manera que AP a PB sea la razón dada.

[p/u ex. 3-4; replace “to” with “a”]

5. Determina cuáles rectas son paralelas y cuáles son perpendiculares.

[p/u right-side art]

6. Indica si las rectas que pasan por los puntos dados son *paralelas*, *perpendiculares* o *ninguna*. Justifica tu respuesta.

Recta 1: $(2, 0), (-2, 2)$

Recta 2: $(1, -2), (4, 4)$

Reading and Language

Teacher's Edition – G3 (Translated on Acrobat file)

Whole-Group Lessons

Una escuela magnífica
A Fine, Fine School
Student Book, Lesson 1
Libro de estudiante

Una escuela magnífica
A Fine, Fine School
Student Book, Lesson 1
Libro de estudiante

Una escuela magnífica
A Fine, Fine School
Student Book, Lesson 1
Libro de estudiante

Una escuela magnífica
A Fine, Fine School
Student Book, Lesson 1
Libro de estudiante

Una escuela magnífica
A Fine, Fine School
Student Book, Lesson 1
Libro de estudiante

Una escuela magnífica
A Fine, Fine School
Student Book, Lesson 1
Libro de estudiante

Una escuela magnífica
A Fine, Fine School
Student Book, Lesson 1
Libro de estudiante

Una escuela magnífica
A Fine, Fine School
Student Book, Lesson 1
Libro de estudiante

40 • Lesson 1

Practice Book – G1

Name _____

Words to Know

Complete the sentences. Write a word from the box on each line.

Lesson 1
PRACTICE BOOK

What Is a Pal?
High-Frequency Words

Words to Know
 with help and you play be

1. Pat _____ **and** _____ Jill are pals.
2. This truck will _____ **be** _____ red.
3. Ben can _____ **help** _____ Dan.
4. I can _____ **play** _____ ball.
5. Bill can run _____ **with** _____ Ted.
6. _____ **You** _____ can slide.

[start page 1]

[right tab]

Lección 1

CUADERNO DE PRÁCTICA

Un buen amigo

Palabras de uso frecuente

[end right tab]

[Name] Nombre [WOL]

[title] **Palabras que quiero saber**

[p/u pencil icon] **Completa las oraciones. Escribe una palabra del recuadro en cada línea.**

[Insert box]

Palabras que quiero saber

[with, help...] amigo con es mi somos y

[end box]

[p/u art, dotted lines and anno between brackets]

1. Patricia [WOL] José son amigos. [anno on WOL] **y (1 punto)**

2. El camión [WOL] rojo. [anno on WOL] **es**

3. Mi [WOL] y yo nos ayudamos. [anno on WOL] **amigo**

4. Puedo jugar [WOL] mi pelota nueva. [anno on WOL] **con**

5. Guillermo y yo [WOL] corredores. [anno on WOL] **somos**

6. [WOL] juego favorito es la resbaladilla. [anno on WOL] **Mi**

[left footer]

[anno] **Lea las instrucciones a los niños.**

Palabras de uso frecuente

[p/u copyright notice]

[middle footer]

1

[right footer]

[anno] **A la hora de evaluar: 6 puntos en total**

Grado 1, Unidad 1: Por el vecindario

[end page 1]

Reading – G3

The Tale of Peter Rabbit Retold by Dona Herweck Rice

Said the mama rabbit, inside her family tree,
“Listen, all my children carefully to me.

“Beware McGregor’s garden when you go out to play.
Don’t go near the garden! Be sure to stay away.

“McGregor has a garden rake he’s not afraid to use
To punish little rabbits who try to steal his food!”

Flopsy, Mopsy, and Cottontail listened to their mother,
But not so little Peter, that naughty bunny brother!

To McGregor’s garden and through the gate he hopped,
To play and eat and have some fun; He never thought to stop.

But once inside the cabbage patch, Peter shook with fear,
For there sat old McGregor; Oh, the end was near!

When Peter tried to run away, he got tangled in a net;
He lost his shoes and overcoat, and in a can, got wet.

Quickly Peter ran and ran but couldn’t find his way,
Until suddenly he saw the gate and neatly slipped away.

To his mother he returned, disheveled and despairing;
“I’ll never disobey again!” he was heard declaring.

His mama tucked him in his bed and warmed him with some tea,
Until a humbler and wiser Peter fell asleep inside the tree.

El cuento de Pedrito Conejo narrado por Dona Herweck Rice

Dijo la mamá conejo, dentro de su árbol familiar:
“Escuchen, hijos míos, esto que les voy a contar.

“Tengan cuidado en el jardín del señor Gregorio cuando vayan a jugar.
¡No se acerquen al jardín! Aléjense de ese lugar.

“¡El señor Gregorio tiene un rastrillo que usó durante toda su vida
para castigar a los conejillos que tratan de robar su comida!”.

Pompón, Motita y Cola de Algodón escucharon a su madre con atención,
pero no la escuchó Pedrito, ¡el hermano conejo picarón!

Hasta el jardín del señor Gregorio saltó y por el portón pasó
para jugar y comer y divertirse; detenerse nunca se lo ocurrió.

Pero cuando llegó a la huerta de repollos, Pedrito tembló de miedo,
allí estaba sentado el señor Gregorio; ¡Ah, el final se acercaba como un torpedo!

Cuando Pedrito trató de correr, se enredó en una red despistado;
perdió los zapatos y el abrigo, y con una lata, quedó empapado.

Con rapidez, Pedrito corrió y corrió pero no encontraba la salida,
hasta que de repente vio el portón y, con esmero, logró su huida.

Volvió con su madre, desarreglado y desesperado;
“Nunca volveré a desobedecer”, dijo apresurado.

Su mamá lo arropó en la cama y le preparó un té
hasta que Pedrito, ahora más humilde y sabio, se durmió como un bebé.

Science

Student Edition – G1

How do you learn about things around you? You use your **senses**. You have five senses. They work together to gather information about the world around you. They work to keep you safe and help you learn.



Hearing



Touch



Smell



You have **sense organs** for your senses. These sense organs help you see, hear, feel, taste, and smell.

Each sense organ collects one kind of information. The sense organs send the information to your **brain**. Your brain uses this information to tell you what to do.

5

6

[start page 05]

¿Cómo aprendes sobre las cosas que te rodean? Usas tus **sentidos**. Tienes cinco sentidos. Ellos trabajan en conjunto para reunir información sobre el mundo que te rodea. Trabajan para protegerte y ayudarte a aprender.

[p/u photos; replace captions as follows:]

[Hearing] Audición

[Touch] Tacto

[Smell] Olfato

[p/u page number]

[end page 05]

[start page 06]

[p/u photos; replace captions as follows:]

[Eye see.] Los ojos ven.

[Ears hear.] Los oídos escuchan.

[Noses smell.] Las narices huelen.

[Hands feel.] Las manos sienten.

[Tongues taste.] Las lenguas saborean.

Tienes **órganos sensoriales** para usar tus sentidos. Estos órganos te ayudan a ver, oír, sentir, saborear y oler.

Cada órgano sensorial recopila una clase de información. Los órganos sensoriales envían la información a tu **cerebro**. Tu cerebro usa esta información para decirte qué hacer.

[p/u page number]

[end page 06]

Ancillary Book – G4

NAME: _____

After You Read



What Is a Cell?



1. **Circle** the word **True** if the statement is true. **Circle** the word **False** if it's false.

- a) All the cells in turkeys, dogs and flowers started as one tiny cell.
True **False**
- b) If you look very closely, you would be able to see a few cells that are in your body.
True **False**
- c) A microscope helps you see things that are so big you cannot see them when you are standing still.
True **False**
- d) A cell is the absolute smallest unit of living matter.
True **False**
- e) There are many different kinds of cells, but they all are exactly the same shape and size.
True **False**

2. **Circle** the answer that best completes each sentence.

- a) Matter is anything that has _____ and takes up space.
energy **mass**
- b) A cell is so tiny that you need to use a _____ if you want to see it.
microscope **magnifying glass**
- c) Everything living on Earth began life as one tiny _____.
person **cell**

[right column] NOMBRE: [WOL]

[left column]

Después de leer [p/u book icon]

[p/u dotted line and pencil icon]

[title] ¿Qué es una célula?

[insert dotted box]

1. **Encierra en un círculo la palabra Verdadero si la oración es verdadera. Encierra en un círculo la palabra Falso si es falsa.**

a) Todas las células de los pavos, los perros y las flores comenzaron como una diminuta célula.

[indent] **Verdadero** **Falso**

b) Si mirases muy de cerca, podrías ver algunas de las células de tu cuerpo.

[indent] **Verdadero** **Falso**

c) Un microscopio te ayuda a ver cosas que son tan grandes que no puedes ver cuando te quedas quieto.

[indent] **Verdadero** **Falso**

d) Una célula es la unidad absoluta más pequeña de materia viva.

[indent] **Verdadero** **Falso**

e) Existen muchas clases diferentes de células, pero todas tienen exactamente la misma forma y el mismo tamaño.

[indent] **Verdadero** **Falso**

[end dotted box]

2. **Encierra en un círculo la palabra que mejor complete cada oración.**

a) Materia es todo aquello que tiene [WOL] y ocupa espacio.

[indent] **energía** **masa**

b) Una célula es tan diminuta que necesitas usar un [WOL] si quieres verla.

[indent] **microscopio** **lupa**

c) Todo ser vivo sobre la Tierra comenzó su vida como una diminuta [WOL].

[indent] **persona** **célula**



Patricia Colombero
Technical Scientific and Literary Translator
Traductora técnica científico literaria

Student Edition – G4

Animals Pollinate Flowers

Flowering plants make **pollen**. When pollen is moved from one plant to another, seeds can form. Seeds can grow into new plants. Most flowers are rooted in the ground. They can't move. Many **depend** on animals to carry their pollen to other flowers.

Some animals get food from flowers. Pollen sticks to an animal when it visits a flower for food. The animal pollinates the next flower it visits. Some pollen from the first flower is left on the second flower. Plants depend on animals for pollination.



[image spec: Ex5_SE46342_2_L2... P01 – insect hummingbird and flower]

Hummingbirds pollinate flowers as they collect food.

[start page 048]

[title] Los animales polinizan a las flores

Las plantas fabrican **polen**. Cuando el polen se traslada de una planta a otra, pueden formarse semillas. Las semillas pueden crecer hasta convertirse en plantas nuevas. La mayoría de las flores tienen sus raíces en el suelo. No pueden moverse. Muchas **dependen** de los animales para que lleven el polen a otras flores.

Algunos animales obtienen alimento de las flores. El polen se pega a un animal cuando va a una flor para buscar alimento. El animal poliniza la próxima flor donde va. Una parte del polen de la primera flor queda en la segunda flor. Las plantas dependen de los animales para que se produzca la polinización.

[p/u photo; replace caption as follows:]

Los colibríes **polinizan** a las flores cuando buscan alimento.

Student Edition – G5

States of Matter

Matter can be classified by its state. Solids, liquids, and gases are all physical **states of matter**. Each state has specific characteristics. For example, **solids** have a definite shape. A brick is a solid.

Liquids, such as milk in a bottle, take the shape of their containers. Liquids do not necessarily fill a container completely.

If you have ever seen a balloon floating in the air, you have seen an object filled with gas.

Gases have no definite shape. Gases spread out to completely fill a closed container.

Solid This sailboard is a solid. The particles that make up a solid are close together and vibrate, or "jiggle," in place.



Liquid The ocean is a liquid. Particles of a liquid are farther apart. The particles move more freely than the particles of a solid.



NEXT GENERATION SCIENCE STANDARDS | DISCIPLINARY CORE IDEAS
PS.3.A. Structures and Properties of Matter
Matter of any type can be subdivided into particles that are too small to see, but even when the matter is divided into particles that are too small to see, the particles themselves are made from even smaller particles that are too small to see and are moving. Truly random motion of matter particles that are too small to see and are moving freely is essential to understanding the properties of matter, including the different states of a substance and the effects of air on larger particles or objects. (5-PS3-1)

[start page 06]

[title] Estados de la materia

Se puede clasificar la materia por su estado. Sólido, líquido y gaseoso son todos **estados físicos de la materia**. Cada estado tiene características específicas. Por ejemplo, los **sólidos** tienen una forma determinada. Un ladrillo es un sólido.

Los **líquidos**, tal como la leche en una botella, adquieren la forma del recipiente donde están. Los líquidos no necesariamente llenan un recipiente en su totalidad.

Si alguna vez has visto un globo que flote en el aire, viste un objeto lleno de gas. Los **gases** no tienen forma determinada. Los gases se esparcen para llenar, por completo, un recipiente cerrado.

[p/u boxes and photos; replace text as follows:]

[Solid] **Sólido**

[This sailboard...] Esta tabla de windsurf es un sólido. Las partículas que componen un sólido están unidas y vibran o “se zarandean” en un lugar.

[Liquid] **Líquido**

[The ocean...] El océano es un líquido. Las partículas de un líquido están más separadas. Las partículas se mueven con más libertad que las partículas de un sólido.

[standard note]

ESTÁNDARES DE CIENCIAS DE NUEVA GENERACIÓN | IDEAS DISCIPLINARIAS BÁSICAS

PS1.A: Estructura y propiedades de la materia

Cualquier tipo de materia puede subdividirse en partículas que tan son pequeñas que no pueden verse, pero incluso así, la materia aún existe y puede detectarse por otros medios. Un modelo que demuestre que los gases están formados por partículas de materia que son demasiado pequeñas para verse y que se mueven libremente en el espacio puede explicar muchas observaciones, incluso el inflamiento y la forma de un globo y los efectos del aire en partículas más grandes u objetos. (5-PS1-1)

[p/u left footer]

[end page 06]

Teacher's Guide – G2

Physical Science Structure and Properties of Matter

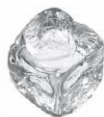
3 What changes when water goes from a liquid to a solid? (PS1.A)

- (A) its color
- (B) its smell
- (C) its temperature

4 Which picture shows water as a solid? (PS1.A)



A



B



C

Ciencias físicas Estructura y propiedades de la materia

[p/u circle 3] ¿Qué cambia cuando el agua pasa de líquido a sólido? (PS1.A)

[circle A] su color

[circle B] su olor

[circle C] su temperatura

[p/u circle 4] ¿Qué fotografía muestra al agua como un sólido? (PS1.A)

[p/u options A-C]

Newsletters

Family Newsletter – Primary Level



ISSUE 1 onT® PLANNING

Our Complicated Lives

Every day our lives seem to get a bit more complicated. Thankfully, some of the best skills for dealing with our ever-changing world are the same skills that have helped many generations of people. Those skills include organization, time management, and goal setting. These timeless skills are essential to success in our world, and this year your child has the tools he or she needs to learn them.

Welcome to onT® planning!

This system is a simple process that's flexible enough to be adapted to all learning styles and structured enough to help your child absorb the basic rules of planning, time management, goal setting, and organization.

Time Tested and Research Based

Research shows that strong planning, time management, and organizational skills are essential for success in our twenty-first-century world. Start your child off on the right track this year by helping him or her use the planner's onT® steps. The planning system has a track record of helping kids succeed!

More Information

At school this month, your child will learn the basics of the onT® program in their planner. Your child should be able to recognize the onT® icons in his or her planner and use these areas to think about goals, tasks, and other important information; record homework and goals; plan study time; and check on his or her progress.



NÚMERO 1 PLANIFICACIÓN onT® MR

Nuestras vidas complicadas

Todos los días, nuestra vida parece complicarse un poco más. Por suerte, algunas de las mejores destrezas para lidiar con este mundo que está en constante cambio son las mismas destrezas que han ayudado a muchas generaciones de personas. Dichas destrezas incluyen organización, administración del tiempo y establecimiento de metas. Estas destrezas atemporales son esenciales para tener éxito en nuestro mundo y, este año, su hijo tiene las herramientas que necesita para aprenderlas.

¡Bienvenido a la planificación onT®!

Este sistema es un proceso simple que es lo suficientemente flexible como para adaptarse a todos los estilos de aprendizaje y lo suficientemente estructurado como para ayudar a su hijo a adoptar las normas básicas de planificación, administración del tiempo, establecimiento de metas y organización.

Con eficacia comprobada y basado en investigaciones

Según las investigaciones, una planificación sólida, la administración del tiempo y las destrezas organizativas son esenciales para tener éxito en el mundo del siglo XXI. Para que este año su hijo comience con el pie derecho, ayúdelo a usar los pasos de onT®. ¡El sistema de planificación tiene una trayectoria de ayudar a los niños a tener éxito!

Más información

En la escuela, durante este mes, su hijo aprenderá los aspectos básicos del programa onT® de su agenda. Su hijo debería lograr reconocer los iconos de onT® que están en la agenda y usar dichas áreas para pensar en sus metas, trabajos y demás información importante; registrar la tarea y las metas; planificar su horario de estudio; y verificar su progreso.

Healthy Lifestyle Newsletter – G4 (Translated on Acrobat file)

¡Esta semana, has aprendido mucho sobre las proteínas! La proteína es un nutriente que ayuda a formar **WOL** y huesos fuertes. Existen muchas clases de alimentos con proteínas. Los alimentos con proteínas **WOL**, como frijoles, tofu y **WOL**, tienen por naturaleza bajo contenido de grasas. ¡Los alimentos con proteínas **WOL** sin grasa, como pollo, **WOL** y pescado, también son saludables! ¡Es divertido **WOL** olvidarse de la grasa con las proteínas!

You have learned a lot about **Protein** this week! Protein is a nutrient that helps build strong **WOL** and bones. There are many types of protein foods. **WOL** protein foods, like beans, tofu and **WOL**, are naturally low in fat. Lean **WOL** protein foods, like chicken, **WOL** and fish, are healthy, too! It's fun to **go lean with Protein!**

Complete the activity below. Share your results with the class!

Completa la siguiente actividad. ¡Comparte tus resultados con la clase!

Congratulations! You have learned a lot about **MyPlate** and the five food groups during CookShop. Now it's your turn to share what you've learned! Use your **Food Journal** to compare your eating habits from the beginning of the CookShop program to now.

In what ways has your diet changed? Are you beginning to eat more fruit, vegetables, whole grains, low-fat dairy and lean protein foods at school and at home? List ways in which your diet has improved over the past few weeks. In what ways can you continue to improve your diet?

¡Felicitaciones! Has aprendido mucho sobre **MyPlate** y los cinco grupos alimenticios durante el taller CookShop. ¡Ahora, es tu turno de compartir lo que has aprendido! Usa tu **Diario de alimentos** para comparar los hábitos alimenticios que tenías al principio del programa CookShop con los que tienes ahora.

¿Cómo ha cambiado tu alimentación? ¿Estás comenzando a comer más frutas, vegetales, granos integrales, productos lácteos de bajo contenido graso, alimentos con proteínas sin grasa en la escuela y en casa? Enumera las maneras en que ha mejorado tu alimentación durante las últimas semanas. ¿Cómo puedes seguir mejorando tu alimentación?

Bilingual Family Guide

Middle School vs. Grade School

What's the difference?

How is middle school different from grade school?

Middle school students are often given more freedoms at home, like more time to hang out with friends, a bigger allowance, or a later curfew. Yet they are also responsible for completing more complex homework. And there are many new activities available to students that were not available to them in grade school, such as school-sanctioned clubs and teams.

How can this be a positive transition for students?

Middle school is exciting because students are older and get new opportunities and responsibilities. Joining groups or participating in activities can help students find new friends who share their interests. Teachers, coaches, parents, and other community leaders can have positive influences in students' lives. These adults can be great resources if students go to them to talk about their new experiences, stresses, and successes.

UNIT GOALS AND OBJECTIVES

- Students will understand their fears and excitement about starting middle school.
- Students will identify at least one person they feel comfortable talking to about their middle school experiences.

Powerful questions for further exploration

- What are your biggest fears about middle school?
- What are the advantages of being in middle school?

Staying strong

Ash your child to think about a person he or she feels comfortable talking to. This person can be a parent, guardian, adult, sibling, or friend. Ash your child to make a commitment to share his or her positive and negative feelings about middle school with this person.



[start page 03]

[header] SECCIÓN 1: ESCUELA INTERMEDIA

[title] Escuela intermedia vs. Escuela primaria

[subtitle] ¿Cuál es la diferencia?

¿En qué se diferencia la escuela intermedia de la escuela primaria?

En general, los estudiantes de la escuela intermedia tienen más libertades en casa, por ejemplo tiene más tiempo para estar con sus amigos, reciben una mesada más grande o pueden volver a casa más tarde. Sin embargo, también tienen la responsabilidad de hacer tareas más complejas. Y se ofrecen muchas actividades nuevas que los estudiantes no podían hacer en la escuela primaria, tal como clubs y equipos aprobados por la escuela.

¿De qué manera se logra que ésta sea una transición positiva para los estudiantes?

La escuela intermedia es emocionante porque los estudiantes son más grandes y tienen oportunidades y responsabilidades nuevas. Ser parte de los grupos o participar en las actividades ayuda a los estudiantes a hacer amigos nuevos que compartan sus intereses. Los maestros, los entrenadores, los padres y otros líderes de la comunidad pueden tener influencias positivas en las vidas de los estudiantes. Estos adultos pueden ser recursos fantásticos si los estudiantes acuden a ellos para platicar sobre sus nuevas experiencias, estrés y éxitos.

METAS Y OBJETIVOS DE LA UNIDAD

[bullet] Los estudiantes comprenderán sus miedos y entusiasmo sobre comenzar la escuela intermedia.

[bullet] Los estudiantes identificarán, al menos, una persona con la que se sientan cómodos para platicar sobre sus experiencias en la escuela intermedia.

Preguntas influyentes para fomentar la exploración

[bullet] ¿Cuáles son tus miedos más grandes sobre la escuela intermedia?

[bullet] ¿Cuáles son las ventajas de estar en la escuela intermedia?

Sugerencia para mantenerse firme

Pida a su hijo que piense en una persona con la que se sienta cómodo para platicar. Esta persona puede ser un padre, tutor, adulto, hermano o amigo. Pida a su hijo que se comprometa a compartir sus sentimientos positivos y negativos sobre la escuela intermedia con esta persona.

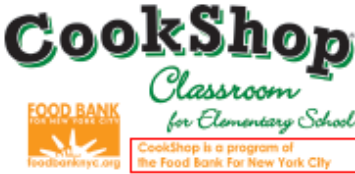
[pick up right-side photo]

[pick up School Specialty logo and page number]

[end page 03]

Food Guide – GK (Translated on Acrobat file)

At-Home Discovery: Fruit!



CookShop is a program of
the Food Bank For New York City

CookShop (Taller de cocina) es un programa
de Food Bank For New York City.



You have learned a lot about fruit this week! Fruit gives your body _____ and vitamins to help you stay healthy. Whole fruit, like _____, and 100% juice, like _____, are super snacks. It's fun to focus on Fruit!

Use the space below to draw a colorful picture of you and your family enjoying fruit at mealtime. Bring your drawing to class to share next week!

Usa el siguiente espacio para hacer un dibujo colorido de ti y tu familia disfrutando de una fruta durante la hora de la comida. ¡La próxima semana, lleva tu dibujo a clase!

Name: _____
Nombre: _____

¡Esta semana, has aprendido mucho sobre la fruta! La fruta da a tu cuerpo <WOL> y vitaminas para ayudarte a estar saludable. Las frutas integrales, como <WOL> y el jugo 100% natural, como el <WOL>, son súper refrigerios. ¡Es divertido <bf> enfocarse en la fruta!

Este material se financió con fondos del Programa de Cupones para Alimentos (SNAP, por su sigla en inglés) de USDA. El Programa de Cupones para Alimentos (SNAP) brinda asistencia nutricional a personas con bajos ingresos. Puede ayudarlo a comprar alimentos nutritivos para tener una mejor alimentación. Para obtener más información, comuníquese al 311. Conforme a la ley federal y a la política del Departamento de Agricultura de Estados Unidos, esta institución tiene prohibido discriminar por raza, color, nacionalidad de origen, sexo, edad, religión, creencias políticas o discapacidad. Para presentar una denuncia por discriminación, escriba a USDA, Director, Oficina de Derechos Civiles, 1400 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20250-9410 o llame al (800)795-3272 (teléfono de voz) o al (202)720-6382 (teléfono de texto). USDA es un prestador y empleador que ofrece igualdad de oportunidades.

<bf>¡Diversion alimenticia familiar! <end bf>No tomes gaseosas. ¡Las bebidas frutales son alternativas ricas y nutritivas para reemplazar las bebidas con azúcar! ¡Pida a su hijo que llene la mitad de un vaso con jugo de fruta 100% natural y luego agregue agua con gas para tener burbujas!

¿Que frutas son las que más le gusta comer a tu familia?

Which fruit do your family enjoy eating the most? _____

Family Food Fun! Skip the soda. Fruit Fizzes are tasty, nutritious alternatives to sugary drinks! Have your child help pour a glass halfway with 100% juice and then add seltzer for bubbles!

This material was funded by the USDA's Food Stamp Program (SNAP). The Food Stamp Program (SNAP) provides nutrition assistance to people with low income. It can help you buy nutritious foods for a better diet. To find out more, contact 311. In accordance with Federal law and U.S. Department of Agriculture policy, this institution is prohibited from discriminating on the basis of race, color, national origin, sex, age, religion, political beliefs or disability. To file a complaint of discrimination, write USDA, Director, Office of Civil Rights, 1400 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20250-9410 or call (800)795-3272 (voice) or (202)720-6382 (T11). USDA is an equal opportunity provider and employer.

Teaching Material

Teachers' Activities

Hanging Up the Clothes

Change View Add to Favorites Share w/ Families

Teacher View

Questions To Consider:

1. How is this child able to sort the clothes into groups?
2. How does he grasp and manipulate the clothespins to hang the clothes?
3. In what ways does he describe the items of clothing?

Why is this important:

Grouping similar objects requires a beginning understanding of classification. When this child attempts to group an assortment of items, he develops his ability to notice similarities and differences between objects.

Materials:

- clothesline
- clothespins
- laundry basket
- small items of clothing such as socks, hats, or mittens

What To Do:

1. Hang the clothesline across the room or outdoor space low enough for this child to reach. If you do not have a collection of clothes in your Dramatic Play area, you may want to ask families to donate clean unwanted items from home. Put the clothes in the basket alongside a supply of clothespins.
2. Invite this child to sort and hang the clothes with you. Explain to him that you want the clothes grouped together on the line (e.g., socks together and mittens together).
3. As this child pulls an item from the basket, talk about the article of clothing as he hangs it. *this child, you picked up the purple sock. Where are you going to hang it?*
4. Describe his work as he continues to fill the clothesline with clothes. *I see that you are keeping the hats in the middle of the clothesline and the socks farther away.*

Colgar la ropa

Cambiar vista Agregar a favoritos Compartir con las familias

Punto de vista del maestro

Preguntas a tener en cuenta:

1. ¿De qué manera este niño es capaz de clasificar la ropa en grupos?
2. ¿Cómo toma y maneja los broches para colgar la ropa?
3. ¿Cómo describe las prendas de ropa?

Por qué esto es importante:

Agrupar objetos parecidos exige una comprensión básica de cómo clasificar. Cuando un niño intenta agrupar una variedad de objetos, desarrolla su habilidad para observar similitudes y diferencias entre los objetos.

Materiales:

- cuerda para tender la ropa
- broches
- canasto de ropa
- prendas de ropa pequeña, como calcetines, sombreros o guantes

Qué hacer:

1. Cuelgue la cuerda para tender la ropa a lo largo del salón y en un lugar al aire libre lo suficientemente baja como para que la alcance este niño. Si no tiene una colección de ropa en el área de juego imaginario, puede pedir a las familias que donen prendas limpias que no quieran. Coloque la ropa en el canasto junto con una provisión de broches para la ropa.
2. Pida a este niño que clasifique y cuelgue la ropa con usted. Explíquele que quiere que la ropa esté agrupada en la cuerda (por ejemplo, todos los calcetines juntos y los todos guantes juntos).
3. Cuando el niño saque una prenda del canasto, hable sobre la prenda de ropa mientras la cuelga. *este niño, elegiste un calcetín morado. ¿Dónde lo colgarás?*
4. Describa su trabajo a medida que el niño continúa colgando ropa en la cuerda. *Veo que pusiste los sombreros en el medio de la cuerda y los calcetines, más lejos.*

Get Fit! Guide

The Purpose of This Kit

If you work with children under age 5, this *Get Fit! Kit* is for you. It will help you become an active participant in national efforts to address obesity, which endangers many children today. You can use the practical resources in the kit to enhance your program and involve families. Together you can start children on the path to long, healthy lives by helping them develop physical skills and healthy eating habits.

The Problem We Need to Address

An increasing number of children are obese, a condition that threatens their chances to lead long, healthy lives. In fact, childhood obesity is considered an epidemic because it is so widespread. Of children ages 2–19, one in three is overweight or obese.¹ The rate for children under age 6 is one in five.²

This problem concerns all of us, because children who are obese are more likely than children who are not obese to

- become obese adults who develop a variety of health problems, such as type 2 diabetes, asthma, heart disease, some forms of arthritis, and cancer³
- live shorter lives than their parents⁴
- be teased by their peers, which contributes to low self-esteem
- feel lonely and anxious⁵

Childhood obesity is too serious to ignore and must be addressed early in life.



While some children are genetically predisposed to obesity, early childhood experiences also have a profound impact. More than genetics, poor eating and exercise habits have contributed to the current crisis. Children as well as adults are much less active today than in the past. They spend much less time outdoors in free play and organized physical activities than in the past, and they watch more television and play more video games. Unfortunately, physical education and recess are often the first cuts when schools have budget crises. In addition to being less physically active, children are not eating healthy foods. They are consuming more processed foods and sugary beverages rather than fresh, nutritious foods.⁶ Sitting in front of TV screens, they are also eating too many snacks.

Children develop habits related to eating and physical activity early in life, so the sooner we intervene, the more effectively we can combat obesity. Families and early childhood educators have a great opportunity to address this crisis and start children on the path to longer, healthier lives.

[page 2]

El propósito de este Kit

Si trabaja con niños menores a 5 años, este *Kit de recursos ¡En Forma!* es para usted. Lo ayudará a participar activamente en los esfuerzos nacionales para abordar la obesidad, que perjudica a tantos niños hoy en día. Puede usar los recursos prácticos que se incluyen en el kit para mejorar su programa y contar con la participación de las familias. Juntos, pueden encaminar a los niños por la senda de una vida larga y saludable ayudándolos a desarrollar destrezas físicas y hábitos alimenticios saludables.

El problema que necesitamos abordar

Cada vez más niños son obesos, una enfermedad que atenta contra sus posibilidades de vivir una vida larga y saludable. De hecho, se considera que la obesidad infantil es una epidemia porque la padecen muchos niños. Entre los niños de 2 a 19 años, uno de tres tiene sobrepeso o es obeso.¹ En el caso de los niños menores a 6 años, la tasa es uno de cada cinco.²

Este problema nos preocupa a todos nosotros, porque en comparación con los niños que no sufren obesidad, los niños obesos tienen más probabilidades de

- convertirse en adultos obesos que desarrollan diferentes problemas de salud, como diabetes tipo 2, asma, enfermedad coronaria, algunas formas de artritis y cáncer³
- vivir menos años que sus padres⁴
- sufrir bromas por parte de sus compañeros, que contribuye a la baja autoestima
- sentirse solos y ansiosos⁵

La obesidad infantil es un problema demasiado serio como para ignorarlo y debe abordarse desde la primera infancia.

Aunque algunos niños están genéticamente predispuestos a la obesidad, las experiencias que viven en los primeros años de la infancia tienen una gran repercusión. Más que la genética, la mala alimentación y la poca práctica de ejercicio han contribuido a la crisis actual. Los niños, al igual que los adultos, están mucho menos activos hoy en día que en el pasado. Pasan mucho menos tiempo al aire libre haciendo juegos de su elección y actividades físicas organizadas que en el pasado y miran más televisión y juegan más videojuegos. Por desgracia, la educación física y el receso suelen padecer los primeros recortes cuando las escuelas tienen crisis presupuestarias. Además de estar menos activos físicamente, los niños no comen alimentos saludables. Consumen más alimentos procesados y bebidas azucaradas en lugar de alimentos frescos y nutritivos.⁶ Cuando se sientan frente a la pantalla de televisión, también comen demasiadas pasabocas.

Los niños desarrollan hábitos relacionados con la alimentación y la actividad física desde los primeros años de vida; así que cuanto antes intervengamos, podremos luchar contra la obesidad con más eficacia. Las familias y los educadores de la primera infancia tienen una gran oportunidad de abordar esta crisis y encaminar a los niños por la senda de una vida larga y saludable.

Projects

- 🌀 Exploring Science –SE & TE – Gr. 1-5 – National Geographic Learning
- 🌀 Integrated Math 1-3 – SE & Journals – Big Ideas Learning
- 🌀 Big Ideas Math – Record and Practice Journal – Gr. 6-8 – Big Ideas Learning
- 🌀 Big Ideas Math – Blue, Red and Green Book -SE – Gr. 6-8 – Big Ideas Learning
- 🌀 Transition to Kindergarten -TE – McGrawHill
- 🌀 Reading Street - SE & Ancillaries – Gr. 4 & 5 - Pearson
- 🌀 Math Expressions – TE - Gr. 1 - Houghton Mifflin Harcourt
- 🌀 Reading Street – TE – Gr. K - Pearson
- 🌀 Math Expressions -TE, Manipulatives & Cards – Gr. 5 - Houghton Mifflin Harcourt
- 🌀 Go Math! - Ancillaries – Gr. 5 - Houghton Mifflin Harcourt
- 🌀 Math Expressions – Ancillaries - Gr. 3 - Houghton Mifflin Harcourt
- 🌀 The Creative Curriculum for Preschool – TeachingStrategies
- 🌀 The Creative Curriculum for Infants, Toddlers & Twos – TeachingStrategies
- 🌀 San Francisco Public School - Language Arts Test - Gr. 2 & 3 - Intel-Assess, Inc.
- 🌀 Journeys –Leveled Readers - Gr. K-6 - Houghton Mifflin Harcourt
- 🌀 Good Habits, Great Readers – TG – Gr. K-5 – Pearson
- 🌀 CST Assessment - Ancillaries - Gr. 3-5 - Houghton Mifflin Harcourt
- 🌀 Imagine it! – Ancillaries & Cards – Gr. 5 – McGrawHill
- 🌀 Journeys – TE - Gr. 1 - Houghton Mifflin Harcourt
- 🌀 Think Central – Videos – Holt McDougal
- 🌀 California Math - SE – Gr. 4 - Houghton Mifflin
- 🌀 HSP Math – SE – Gr. 5 – Harcourt
- 🌀 Think Math! – TE & Ancillaries – Gr. 3 - Harcourt